18/04/1963
CF: FLCFNC63D58H501V

Piazza Tarquinia, 2 int. 20
00183 Roma

+39 375 5550875

contato@francescafelici.com

www.francescafelici.com

FB: Francesca Felici Linguist
IG: @francescafelici_linguista
IG: @francescafelici_linguist
LINKEDIN: francesca-felici


## LINGUE

- **Italiano**: madrelingua
- **Portoghese brasiliano**: avanzato (C2)
- **Inglese**: avanzato (C1)

## SPECIALIZZAZIONI

- Traduzioni editoriali (narrativa, saggistica, giornalismo)
- Documenti ufficiali, scolastici, accademici e di uso personale
- Psicologia prenatale
- Salute materno-infantile
- Turismo
- Scienze umane e sociali

# FRANCESCA FELICI

## Traduttrice letteraria e tecnica

Ho vissuto per 27 anni in Brasile, collaborando prima con l'**Ambasciata d'Italia** e dedicandomi poi alla libera professione dal 2007, traducendo **dal portoghese brasiliano e dall'inglese all'italiano**.

Per la mia profonda conoscenza della lingua e cultura brasiliana traduco anche **dall'italiano al portoghese brasiliano** in ambito tecnico.

Sono insegnante di italiano per stranieri con una lunga esperienza di insegnamento a brasiliani (scuole di lingue a Brasília e a Rio de Janeiro, tra i quali l'**Istituto Italiano di Cultura**).

Nel corso degli anni ho sviluppato capacità di lavorare in equipe e di adattarmi ad ambienti multiculturali grazie alle esperienze all'estero.

## ESPERIENZA

**2007 – oggi**
Traduttrice libera professionista per case editrici, committenti privati, agenzie di traduzione, aziende, ecc. Insegnante di italiano a stranieri. Per l'elenco delle mie **traduzioni editoriali** consultare la pagina del mio sito: https://francescafelici.com/portfolio/

**2007 – 2010**
Traduttrice ufficiale per l'Ambasciata d'Italia a Brasilia. *Ho tradotto certificati di stato civile necessaria alla richiesta della cittadinanza italiana; certificati, diplomi e programmi scolastici, ecc.*

**2007–1986**
Dipendente presso il Ministero degli Affari Esteri e le rappresentanze diplomatico-consolari a Brasilia e Caracas. *Mi sono occupata di previdenza e sicurezza sociale; borse di studio e rapporti con Università italiane; questioni notarili e di stato civile.*

**1986–1983**
Traduttrice e interprete interna presso l'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, Convenzioni Internazionali, Roma.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**2021 Corso di specializzazione Tradurre la letteratura per ragazzi** (inglese - SSML Fondazione Unicampus San Pellegrino, Rimini)

**2020**
**Corso di Perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria** (portoghese brasiliano e inglese – SSML Fondazione Unicampus San Pellegrino, Misano Adriatico)

## ASSOCIAZIONI E GRUPPI PROFESSIONALI

- Proz.com/805226 – www.proz.com/profile/805226
- Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti (A.N.I.T.I.) socia ordinaria n. 3528 www.aniti.it

**2003**
**Laurea in Lingue e Letterature Moderne** (portoghese brasiliano, inglese, tedesco – Tesi di laurea: ***Il mondo animale di Clarice Lispector***, 110 e lode - Università La Sapienza, Roma)

### Continuous Professional Development (CPD)

Dal 2008 frequento corsi di aggiornamento sulla metodologia della traduzione e le mie materie di specializzazione, come per esempio:

**2020** Corso **Tradurre i classici moderni** (10 ore) con Fabio Pedone, Scuola del Libro, Roma.

**2019 Workshop di traduzione letteraria dal portoghese all'italiano** (22 ore) Babel Festival con R. Francavilla e V. Caporali.

**2018** Laboratori di aggiornamento on line sulla traduzione di **saggistica editoriale, turismo e giornalismo**, Langue &Parole e STL Formazione (30h).

**2016** Corsi teorico-pratici sulla **traduzione editoriale e la traduzione per bambini e ragazzi**, Isabella Blum, Langue & Parole e STL Formazione (210h).

## CONGRESSI

**2021 XIX Giornate della Traduzione Letteraria,** FUSP on line

**2020 XVIII Giornate della Traduzione Letteraria,** FUSP on line

**2019 XVII Giornate della Traduzione Letteraria**, Link Campus University Roma. **Babel Festival di Letteratura e Traduzione**, Bellinzona (CH), 13-15/09/2019.

**2017 Giornata del Traduttore**, 13-14/10/2017, Pisa. **XV Giornate della Traduzione Letteraria**, Link Campus University Roma.

**2016 VII Congresso ABRATES**, Rio de Janeiro.

**2007** Seminario Internazionale "**Clarice Lispector in scena 30 anni dopo**", UnB, Brasília.

## ALTRE ESPERIENZE

Dal 2001 ho maturato un'approfondita conoscenza, partecipando ad eventi di formazione (elenco completo su richiesta) sulla **Psicologia e Educazione prenatale**; **Gravidanza, parto, puerperio**; **Allattamento al seno e massaggio infantile**; **Psicoterapia somatica e infantile**.

Lavoro volontario per la ONG *La Leche League International* ed esperienza professionale come **doula, educatrice perinatale, consulente in allattamento e terapeuta somatica** (2010-2015).